

مدیری قصبار

اداره خانه سی : باب عالی جاده سنده
قصبار مطبعه و کتابخانه سیدر
چریده به متعلق خصوصیات ایچون
مدیره مراجعت اولنور.

آبونه بدلی

روسته لکی پوسته اجری ایله برابری
بشپن اولوق ۳۵ غروشده.
دوسماعت ایچون اداره خانه دن
الوق اوزره سنه لکی ۲۰ غروشدر.

معارف

نسخه سی ۲۰ باره در

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبه کونلری نشر اولنور فی و ادبی مصور غزته

سیاسیانه ماعرا هر شیرنه بحث ایرر. ترقیات فنی و مدنی بی یلدریر. منافع عمومی متضمن و مسلکته موافق آثار
ادبی و فنی مع الممنونیه قبول و درج ایرر. درج اولنویه اوراق اعاده ایرلرمن



علکساندر دومازاده

فرانسه مشاهیر حکایه نویسندن واقده یا اعضاسندن

فقره مخصوصه

اعتراف بصرم

فرانز جه دن ترجمه اولمشدر

اوطهك بناءً عليه شو دائرة حزن انكزك حالیه ضدیت
كامله ازاله ایدن برقادین یاخود برقیز نچرودن اكلهش،
بارسی تماشیه طالمش ایدی. فقط دمام، حر كنده بولمشی
وقوسولك اوزرنده كي اسكي برساته صیق، صیق عطف
نظر ایدمسی بریسته منتظر بولدیفنی، مضطرب اولدیفنی
ارائه ایدیور ایدی. ساعتك یلقوانی دقیقه لر اوزرنده
شد رحل ايله كونشك صولك اشعه سی كوزلری قاشدیرمه
باشلادی.

آی نموز نه ساتی، هوا صبحاق ایدی. ژان قابنی
صیقمقدمه اولان انتظار الانكك سوقیه نچره دن چكلادی.
یاتاق اوطه سته كچرك (فلور)ك حیات بشر حقیقده كي
تدقیقات عمیقی حاوی (زبیه حسیات پرورانه) سنی آلدی.
اون، اون بش سطر او قودی. هر وقت كندیسی هم مستفید
هم متأثر ایدن بو كتاب بوكره قلبنده كي ضیق دفع ایدمه دی.
ژان حقیقه كوزلدر. صاری قاشلر آلتنده لطیف برنگاهی
مالی اولان كوزلری، شفاف برنگ ايله ملون وجهی،
لحم سمك ايله مزین وجودی كندیسنده مكمل برتناسب
اعضا حصوله كتیرمیش ایدی كتابی رینه براقه رق دیگر
اوطه یه كچدی. قونسولك قارشوسنده حسنه باقدی. رینه
كلدی. رینه اتوردی قالدی. مضطرب، منتظر اولدیفنی
ایما ایدر برطور ايله كزنگه، آرتق كله چكندن، كندیسه
دواساز بر جواب كتیره چكندن قطع امید ایتمكه، شدلی
برصداع وجودی صارضهغه باشلادی. باش آفرینی
تسکین ایدمه بيلمك فكریله كیتوب طیشارویه چیقینی
تصمیم ویا تاق اوطه سته عودت ايله توالتی اجرابه ابدار
ایلمش ایدی ك: اومضیق مردیوندن خفیف ونازك بر
وجودك آهسته آهسته چقمقدمه اولدیفنی ایشتمدی.
قوشدی، همشیره سنی استقبال ایتدی. بو فلاكت دیده
زالمك تمثال مجسمی بردوشیزه ایدی. بوزنده ترطامه لر
ترشح ایتش، كوزلری كتیردیكي خبرك برصیت اولدیفنی
كوسرتمكه بولمیش. ژان همشیره سلك بوینه صاریله رق:

اقتشامك او حزن طریقه سی، خورشیدك خرباب
شعاعانی، كاشات اوزرنده الوان لطیفه حصوله كتیردیكي
زمان یارسك «قرواده تی شان» محله سنده بیوك برخانهك
(مانسارد [۲]) نده كي لویه حیات قلوبی تاثریاب ایده
بیله جك درجه ده ایدی. طیار مردیوندن چققدیفنی
وقت بش آرشون طول وعرضه سنده طوانی غایت
آلجی برصالونجی الملك فكری اعطا ایدر ایدی. صالوندن
كچیلدیكي زمان ایكي اوطه یان یانه بولمخده، بو فقرخانه لردن
یارسك منظره عمومیه سی هیبت نما برطرز ايله كورنمكه
ایدی. صالون وفروشاندن حالدر. اوطه لردن بیوكنك
صاغ طرفنده قیریق اولدیفنی حالده مؤخر آتیمیر
ایدلكاری اكلاشیلان اوچ صندالیه، اسكي بر قاریوله،
مانولری دو كولمیش بر بورو، يك طبخ اولمخ اوزره
بر آتشكاه موضوع بولیور، صول طرفنده یرده سر یامش
بریا تاق ايله برماصه، ماصهك اوستنده بر حقه قلم ايله بر قاج
دعا كتابی وقابلری یارچه نمش رومانلر كورینور ایدی.
ماصه چیللاق ایدی. شو آشیان فقری آستار ضمننده
نچرله معلق اولان برده لر دخی بك اسكي برزمانده
اعمال اولدق لری بخوه یوز طومرله اعلان ایدیورلر
ایدی. دیوارلر برخیلی وقتدن بری تزییناندن حصه یاب
اوله ماملر ندن ناشی سیاه بوش بر حال كسب ایتش ایدیلر.
دیگر اوطه، تزییناندن آشیانه بستر اولدیفنی اكلاشلمقدمه
اولان بو اوطه دن جزئی طار، فقط تزیینانجه جزئی فرقلی
ایدی. آلك ایكي طرفنده مندرلر موجود اولوب اسكي
برقونسولك اوزرنده كي آینه، اسكي برخالی، قاش برده لر،
جراند مصورمده قوبارلمش ایكي اوچ عدد رسم بو اوطهك
مفروشاتی اكمل ایلور ایدی.

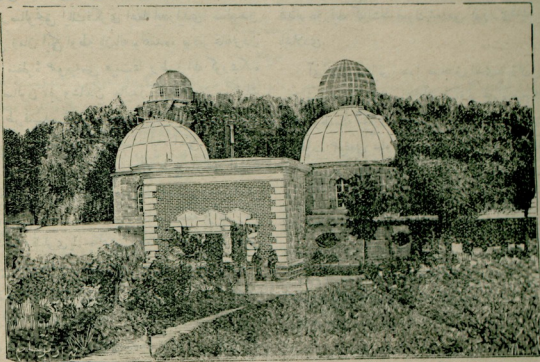
كون بازار، ساعت (آلرافانه) یدی ایدی. ایكي
[۲] یارسده بیوك ایجارخانهك لك بوسك اولان طوان آزالاری
دخی برمسكندركه بولره مانسارد دینلیور. یازین صیباق قیشك
زیاده صغوق اولور ایسه ده ایجارلریك بالنسبه اهون اولدی
جهتیه ققرا وعجزه اكتریا بوراده اوتورولر.

آنان او خاڻى اقاع ايدمدهكى سويله. ديدى. ماري
هنوز اون درت ياشنده بر جوجق اولغله برابر سويله به چكى
سوزك همشيره سنى ياس! دينلن او حال دهيشه دوچار
ايدمدهكى اكلامش ايدى. زان تكرار ايتدى. فقط
سى تزه پور ايدى. ماري تكميل جسارتى طوبلايه رقى
واوكنه باقه رقى:

— خير همشيره م. مع التأسف ايتان ايدمدهكى خير.
جوجق چالاشدم. اصلسز، واهى بر طاقم عذرلر سرد ايلدى.
رجا ايتدم، استرحام ايتدم. رد ايتدى. ازدواجه موافقت
ايدمدهكى قطعى صورتده سويله دى. بنده عودت ايلدم

— هله كله بيلدك ماري همشيره جكم. بر ساعتر سنى
بكله بوردم ديه بيلدى.

ماري همشيره سنك يوزينه باقدى. بوباقيش اويله بر
باقيش ايدى كه: زان ماري سنك هيچ برشيده موفق اولمديغنى
اكلا دى. انه طرابى مؤلم برانديشه به متحول اولدى.
همشيره سنك محو اولديغنى، اغفال ايديلن بويچاره نك برعائله
صاحبسى اولمى ناقابل حصول بر حال آلديغنى حس ايدن
ماري حقيقت ماده ي بيانه جسارتياب اولمده پور ايدى. زان:
— ماري قرنداشم سويله. نى بر كرداب سفالنه



يارسى رصده ماسى

تاقمرينه تزيل ايتمش ايدى. باشنده كي آغرى زياده لشدى
كو زلرى باغفه، وجودى تترمه كه باشلا دى. اعصابى تهيجه
دوچار اولمش ايدى. يأسك تتيجه سى اولان اتخارى
ايتيوردى. بونفكرات آرمهنده ذهني بردن بره سكون
پذير اولدى. زيرا همشيره سى، كنديسندن عاجز و آلتى
ياش كو چوك اولان بومعصومه برحاميه محتاج ايدى.
آيينده دوشوندى. بوجيت انك اتخاره! دائر تشبته
مانع اوله بيلير ايدى حال بوكه يشادجه همشيره سنك دخى
لكه دار اولمده جقنى نخطار ايتدى. احماره قلعاً قرار و بردى
همشيره سنك بونفكراتى كورن ماري آنك تسلى ياب اولديغنه

مايوس اوله همشيره جكم. نه يابالم جناب حق بويله تقدير
بيورمش. ديدى. زان دوشونمكه باشلا دى، اغفال ايدلمش،
محو اولمش، استقبالي برظايت مدهشه به دوچار اولمش
ايدى. بونى اجرا ايدن خاڻ، نى وجدان، بروقتلر
كنديسنى مجنونانه و برستش ايدر جهسته سوديكندن،
او كنده ديز چوكه درك و آغلايه رقى مرحت ايتسندن بحث
ايدن نهايت وعدلرله بيچاره زانى لكه دار ايلن آنانول
يازويل ايدى. زان شمعدى قمشيدر. حرمان امل،
پوشيده عصمتك ملوثى، خاق نظرانده و كندى طائيفلر
عستنده محجوبيت زانى ياس دينلن دريلى خوفك

حکم اجتناب ایدی. هیات !. ژان همشیره سنی اندیشناک
ایتمه مک مقصدیله :

— اوله یاماری !. جناب حق بویه قسمت اجتناب.

نه دعی؟ هایدی همشیرم. بریارچه بیک حاضرلده بیلم
بوکون تعطیلدر. ایسترایسه ک
یمکن صوکره کز پیلرزده. بیک
واری؟ دیدی. ماری بیک
اولدیندن بجه حاضرمقه کیتدی.
ژان قالدق قونسولی چکوب
متوفیه والد لریک رسنی چقار-
دی. و دیز چوکرک اوکنده بر
خیلی دعا ایتدی. بعده قلقوب
دیگر او طبه عزیمتله بورونک
باشنه اوتوروب همشیره نه
واوستمی اولان (بوکثیر) ه
اوزون بر مکتوب یازدی. قونسو-
لک اوزرینه قویدی. ماری اتمک
القی اوزر طیشارویه جیقمش ایدی.
بیک یدیلر. ماری فردای
کونی ایرکن قالدق ایچون

یادی. بو ژانک تشنه
دها ز یاده موافق کیش
ایدی. او کیچمه ماه عالجاب
لاغایت باغین نورچی بر
شامت عظیمه ایچنده کی
پارس اوزر بنه فرش
ایدیور ایدی. ساعت
ایکی بمچمه مارینک
جامه خوابنه یاقلاشدی.
صوکره آهسته آهسته
مردیوندن ایندی.
قودن کچراکین قوچی به:

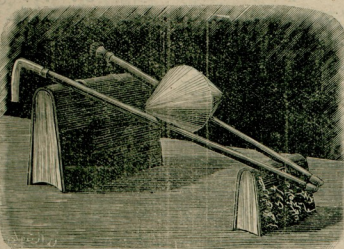
— موسو فردینان. بن ساعت درنده کلیم. دیدی.
ژان بلان سوله بور ایدی. بردها دونه مک اوزره ایدیت
کام فضا به عودت اتمک کدیور ایدی. باغمه اولان
فرلک ضیا آتیه ز قاقاری کچدی. پاریسی ایکی به تقریق

ایدن (سن) نهری قر نورونک عکسبه سیمین برادرک
اجتناب آسا بر حالده ایدی. ژان نهرو کتارینه کادی.
برکره اماله نظر ایتدی. ایلروله دی. جسارت ایدم دی.
فقط ناموسی لکدار اولدینی خاطر بنه تبادر ایتدی کی

کوزلری پارلادی. ساچلری دیم
دیک اولدی. بر جرأت نومیدانه
ایله پارسه. بئاه علیه همشیرد سنک
بولدینی مانسارده باقدق دن صوکره
صیجرا دی.

ژانک وجودی اوفنا آباه
دوشدیک وقت دیگر بر وجودک
کندیسنی القاسیله نه تموج
اجتناب ایدی.

ژان حیات ایلمت ارمه سند.
یعنی طریق فنادم پو وارلانیبر ایکن
بریی صاچلرندن یاقالادی باشی
صودن تخلص ایتدی. بو عالی
جناب آدم فن سباحته بیک
ماهر در. بر ایله بر آغیله
یوزیور. دیگر الی
و آغیله ژانی سوروکلور.
دی. ژانی صکب
بحر به یینامک مخصوص
اسکایه کتیدی. بعده
قوجاقلایق اسکله دن
یوقارو چقاروب برنار
آلتنده بره یاردی.
بهوش ایدی. ژانی
اوراده بر اقرق بولور دن
کچن بر آراهی چاغردی.
ژانی ایچنه قویدی.



فنی اکلمجه: بر سطح ماش اوزر نه برور لانه بر هم

کندیسیده نهرو آراهی به:
— قرواده بی شان محله سنده ۲۷ نومرو دیدی.
آراهی محل مقصوده مواصلت ایتدیکی زمان مختاص ژانی
قوچی به نویدم کندی او طبه سنه چقاردی و مداوات

حياتی رولانه مديون اولديغي کي مصادم اولان انظار رولان حفته بر محبت قلبيه حصوله کتيرمش ایدی .

بو حالده ایلروده محبوب قلاماق اوزره اعتراف جرم دن غیری چاره خلاصی مقفود ایدی . خصوصیه رولانک دست ازدواجنی قبول ایتدیکی حالده بعدما مسعودانه یشاقق احتالی بولمغه انکار ایتک . تاویل ایلک ایتیمور ایدی .

اعتراف جرم نه آخر بر حال ... ارتکاب ایتدیکی جنابت فجیهی ، کندیسنی معصومانه سومش ، حالاسو مکده بولمش ، حیاتی تخلیص ایتش عالی جناب بر ذانه اقرار ایتک ... متأثر مضطرب ، متأذی ایدی . برفاچ دمعه رخلری اوزرندن آشانغی آقغه ، شهبقر یکدیگری تعاقبه باشلادی . — سبب اتخاریک وقوع ، کله جک گفت کودن توفی

ناموسنک باعمال ایلسمندن ناشی حصوله کلدیکنی ، آمانولی دکانده کوردیکی ، ایکسینک یکدیگری نه صورتله منجذب اولدقلری ، آتولک کندیسنی نه درلو اوعاد ایله اغفال ایلدیکنی ، اوطهده ، مانسارده فصل وقتلر کیردکلری ، بعده کندیسنک علو جنابنه ، ناموسنه طوقمسمندن ناشی کتیمیرک همشیره سنی کوندردیکی ، وقطی جواب رد الدیغی — کسک کسک افادات ایله تفصیلاً اکلاتدی . رولان ایشتمکده اولدیغی وقوعات حیاتی طرفاه تدقیق و محاکمه ایدیور ، ژانک قباحتمز بولندیغه حکم ایلور ایدی . برعمان تفکره طالادی . برطرفدن فلی ژانه آجیور ، دیگر طرفدن سویور ایدی . اوطهده برچاریک قدر برصیت عریقه حکمفرما اولدی . رولان قرار قطعی فی اعطا ایتدکن صوکره :

— ژان سز صنعتله متعیش بر جیچکچی بن ایشه فیرجه سیله یشار بر رسام وهر بر عوارضدن مصون بر منفرد ایکن سزه تکلیف محبت ، ازدواج ایتش ایدم ، سز بنی رد ایتدیکنز . مؤخرأ مردود اولدیغ حالده قلم سزی سومکدن واز کچمدی . اقاتکهار بزرگ قارشو قارشویه بولمسی ، لابسه سیله هر اقسام حرکانکیزی کوریوردیم . سزی تعقیب ایتدم قورناردیم . معافیه ماضی کوشه نسانه آتیه بیلیر . سزی بنه اولکی کي مجنونانه سویورم . بکاه مقصوده سزی حیاته ترفیقندن عبا ندر موافقت ایدیورمیسکز ؟ . دیدی .

لازمه یی یابدی . ژان دیدکانی آجدیغی زمان کندیسنک نره ده بولندیغی نحری ایدیور ایدی . — نرهمه ؟ . دیمسی اوزرینه :

— سزی بروقتلر سویده تحقیر بکزه دوجار اولمش بو اقسامکی حرکات مجنونانه کزی پیشکزدن کیده رک کوروب تخلیص ایتش اولان رولان دو ورقابک خانه سنده مادمازل ! . ژان ، رولانک یوزبنه باقوب فی الحقیقه رولان اولدیغی اکلاتدی . والایله یوزبنی قیادی . رولان : — یوزبکزی قیامیکز . دیدی .

ژان پوش ، پوش احوال مدده سنی نقل ایدیور ، آغلاپور ، رولانک الان کندیسنی سومکده اولدیغی آکلاپور ایدی . حال بوکه رولان کندیسنه عرض محبت ایدوده رد ایتدیکی زمان دامن عقی هر لکدن مصون ایدی . شمعی ایشه بر مجرمدر . آه ... رولان کندیسنی نیچون قورنارمیش ؟ . نیچون تعقیب ایتش ایدی . طبیعیدرکه : سودیکی ایچون ، بر جسارت فی درمانانه ایله دیدی که :

— موسیو رولان نیچون کندیسندن یزار اوله رق اتخار ایتک ایتدین بر بیچاره یی بو فکرندن منع ایتدیکنز . بن بر مجرمیم . بن اولمک ایتتم . رولان :

— خیر مادمازل . مع المنجوبیه عرض ایدرم که خیر . (دز چوکرک) مادمازل سزی فصل اولجه عرض محبت ایتدم ایشه بنه اوله سویورم . شمیدین صوکره سز بن اوله جقسکز ؟

— خیر موسیو رولان خیر . چونکه بر مجرمیم سزه لایق دکل . سز ژانک عار ایله لکه دار اولان بریسی قبول ایتسکز ظن ایدرم .

— مادمازل سزه اولجهده عرض ایتش ایدم . سزی حیاتک صوک دمنه قدر سومجکم و سویورم . یالککز سز بدن نفرت ایدیورسکز . ضرری بوق . حرسکز رد ایدم بیلیرسکز . ژان بو لقر دیدن بک زیاده دلخون اولمش ایدی . همان فیلا یه رق :

— اوت موسیو رولان اولجه سزی سویور ایدم . شمعی ایشه نفرت ایتورم . فقط ... سزه غیر لایق بر قادیتم موسیو دیدی . رولان کندیسندن نفرت ایتدیکنه الحق سبب ردی بیان ایله قناعت ایدم سیله جکی سویلادی . ژان پریشانی افکار ایله برابر بنه دوشوندی .

اوبو يور، دوداقلرني لطيف بر تبسم تزيين ايدييوردي.
بمده مكانيي يرتدي. ريزان اولان قسمنی نچرهدن
طيشارو آندی. اتخاره داواولان صوك خاطر اتيده
بو صورتله عوي ايتدي. خواب كاھنه چكييلهرك اوبودي.
كرك رولاك، كرك، املك عاھله و اقاربندن بری

اولمري حيله تروج تداركاتي كنديلري اجرا اتمشله
ايدى. اوج آي صوكره ژان رولاك رقيقه دائمه حياتي
اولدى. آناول واتخار حادثاتي كوكلوري يرلى. طرافلره
برقلره غرق ايدن باد صرصر كي ژانك فكرنده بالكز
نمودجي قالمش بر بادره ايدى. بو بادره بضاً كنديسني
ييزار ايدر، وجودنده بر طرافه خفيه رونما اولور ايدى.

جرامى زاده: على ساجر

ژان اوتورمقدمه بولنديني مندر اوستندن قالهرق
متبسمانه، متشكرانه بر صورتله رولاك الني طوتدى.
حالا اغلايور ايدى. كوزلندن جريان ايدن سرشكر
آره سنده رولاك الني اويغنه عمامت ايتدى.

ژان او دقيقه دن اعتباراً رولاك رقيقه حياتي اولمش
ايدى. استراحت اتمك، يارم ساعت اول وقوعه كن حادثه
خاطراتي لوحه افكاردن سييلهرك قونسول اوزرينه
قويديني مكانيي عوييله حادثه دن ماري خبردار اتمك.
وبواقشامدن اعتباراً لازم كن جهاتي اجرا املك و فرداسي
كوني ينه رولاك كوروشمك اوزره مانسارده عودت
ايتدي. ماري حالا ملكانه بر طور ايله سرباش

مواد حكميه

بلوطارك اشكال و ظواهرى، علائم السماء هاله لر، سراب

[يکن نسخه مزدن مابعد و دوام]

ايدى، قوس خارجي مرئي ركل ايدى. قوس داخليله
الوانك تكرار ايتديكي و بر اويچني قوسك اماراتي عيان
و بيان مشاهده اولتيوردي. بتون بو حادثه لطيفه برقاج
دقيقه امتداد ايتدي؛ شمس منير يكي دن وراي حجاب كيرهرك
ياغمور دخی بسكرار باشلادی.

شمدي بش قاتلي علائم سما كي فوق العاده بر حادثه دن
بحث اتمك ايستركه بوده. «سان-كيترياه» ده معلم بولنان
«وونوبا» نامنده بر ذات طرفدن پورتوغاله ترصد
اولمشدر. بو فوق العاده، نظره ضيالي شديده ورنكلى
غايت پارلاق اولان بر علائم السماء اصلى ايله برازدها
عرض، ليكن پارلاقاني دها خفيف بر قوسدن وهان همان
برنجيك ضعفي درجه سنده بر عرضي حائز، اما ده
ضعيف ديكر بر قوسدن مركب اولوب قوس رابع ايسه
عرضاً، لونا؛ لطافه ايكنجي به تماماً مشابه ايدى؛ الحاصل
ايكنجي به نظراً پارلاقاني بر درجه قدر از اولان بشنجي
قوسك عرضي ايله اوچنجيك عيني ايدى. بر سطح
عاكسك، موجودي حقه ده كي معلوماك ففداني بو حادثه

«مشجره لى بايرلرك اقسام عيالى اقسام سفلاسنه
قياس اولنتجه ده مظم كورينيوردي. اقسام سفلا برطاقم
آغاجلر ايله مستور ايدى كه بونلرك صوجه لرى پاردايان
بايرقلى حقيقه شراره لركي كورينيوردي. بر جوق
علائم سما بو بايرلر اوزرنده موقوف استراحت كي
طورييوردي. قسماً عايله، مركز لرى وادينك اورطه سنده
بولنان بر طاقم نصف دائره لركي سترينيوردي. قسماً
متصاليه كه گه لك معنای حقيقى ايله تصالب اتمكلى
وهيئت متصاليه بر ظاهريت ميژه دن عبارت بولنديني
آشكاره - مركز لرى ايسه على التخمين قوس داخلينك
شاهقه سنده بولنيوردي. قسماً مذكوره لك تصالب
اتمه لرينه بر سبب دخی قطر افقنيك تخمیناً (۴۵) قدر
فوقنده اولقى اوزره كسد ييله بيان بر ارتفاعده قوس
داخلينك قاعده سندن بدا ايله قوس خارجينك انحق
قطعه سفلاسنه قدر تمت اولمليدر. بو قسماً متصاليه دخی
ترتيب الوان چييله قسماً داخلينك عيني صورتى عرض
ايدينيوردي: ينه قرمزى خارجده، بنفشه داخلده